

## Вільям Шекспір

### [КОРОЛЬ ЛІР]

[УРИВОК]

#### Лір

Ось карта! Знайте, що державу нашу  
Натроє ділимо, і наша воля  
Незмінна — здати діла всі і труди  
З старої голови на сі молодші,  
Свіжіші сили, а самим спокійно,  
Без горя і жури життя кінчити.  
Мій сину, Корнвел, і ти, любий сину  
Албані,— нині свято ми рішили  
Посаг царівнам нашим розділити,  
Щоб зразу спорам всім віднять підставу.  
О нашої найменшої доньки  
Любов віддавна вже ся добивають  
Два сильні князі — бургундський і  
Французький — і ждуть нині у дворі  
На крайнє слово. А тепер, коли  
Здаємо з себе власть і всі маєтки,  
Всі старання о край,— скажіть, мої  
Доньки, котра найбільше любить нас?  
Щоб там найбільше уділити, де  
Природа і любов найкраще ся зілляли.  
Ти, Гонеріл, найстарша, говори  
Насамперед.

#### Гонеріл

О отче, більш, ніж можна  
Словами розказати, люблю вас:  
Більше, як сонце, воздух і свободу,  
Більше, як всі скарби світу, і не менше,  
Як щастя, честь, красу, життя, здоров'я;  
Як лиш коли дочка любила, як

Люблений був отець, як думкою  
Мож збагнути; но словом не сказати,  
Так і над все тото я люблю вас.

Корделія

(набоці)

Що я повім? Я люблю і мовчу.

Лір

Вся країна відси аж одоси,  
Гаї тінисті і лани багаті,  
І рибні ріки, і луги широкі  
Осе те твоє,— Албані і твоїм дітям  
Навіки власне. Що ж середня наша  
Дочка, кохана Реган, Корнвела  
Подруга, скаже?

Реган

В мні та сама кров,  
Що і в сестрі, я рівна їй у всім,  
І шире серце каже ми, що також  
Моя любов така, як і її.  
Лиш в тім моя сильніша: всі утіхи,  
Всі розкоші життя нічо для мене,  
Мое єдине щастя — то любов  
Для вас, мій отче і царю!

Корделія

(збоку)

Бідна я!

Та ні! Моя любов важкіша і глибша  
Від моєї бесіди!